

Microsoft License Terms

ĐIỀU KHOẢN CẤP PHÉP PHẦN MỀM MICROSOFT

OFFICE 2019 MÁY TÍNH

Được cập nhật lần cuối vào tháng 9/2018

NẾU BẠN SINH SỐNG Ở (HOẶC NẾU ĐỊA ĐIỂM KINH DOANH CHÍNH CỦA BẠN Ở) HOA KỲ, VUI LÒNG ĐỌC ĐIỀU KHOẢN PHÂN XỬ RÀNG BUỘC BẰNG TRỌNG TÀI VÀ TỪ BỎ KIỆN TẬP THỂ Ở PHẦN 9. PHẦN NÀY ẢNH HƯỞNG ĐẾN CÁCH GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP.

Cám ơn bạn đã chọn Microsoft!

Tùy thuộc vào cách bạn có phần mềm Office, đây là thỏa thuận cấp phép giữa (i) bạn và nhà sản xuất thiết bị hoặc bên cài đặt phần mềm cung cấp phần mềm với thiết bị của bạn; hoặc (ii) bạn và Microsoft Corporation (hoặc, tùy theo nơi bạn sống hoặc, nếu là doanh nghiệp, tùy theo trụ sở chính của bạn được đặt ở đâu, có thể là một trong các chi nhánh của Microsoft Corporation) nếu bạn mua phần mềm từ một nhà bán lẻ. Microsoft là nhà sản xuất thiết bị cho các thiết bị mà Microsoft hoặc một trong các chi nhánh của Microsoft sản xuất, đồng thời Microsoft là nhà bán lẻ nếu bạn mua phần mềm trực tiếp từ Microsoft.

Thỏa thuận này mô tả các quyền của bạn cũng như các điều kiện về việc bạn sử dụng phần mềm Office. Bạn nên xem xét kỹ toàn bộ thỏa thuận, bao gồm các điều khoản cấp phép bổ sung đi kèm phần mềm và những điều khoản liên quan, vì tất cả mọi điều khoản đều rất quan trọng và chúng tạo thành thỏa thuận với bạn. Bạn có thể xem lại các điều khoản liên kết bằng cách dán liên kết hiện tại vào cửa sổ trình duyệt.

Bằng cách chấp nhận thỏa thuận này hoặc sử dụng phần mềm, bạn đồng ý với tất cả mọi điều khoản đó và đồng ý cung cấp những thông tin nhất định trong quá trình kích hoạt và trong khi sử dụng phần mềm theo Chính sách Riêng tư của Microsoft được trình bày trong Phần 4. Nếu bạn không chấp nhận và tuân thủ các điều khoản này, bạn không thể sử dụng phần mềm hoặc tính năng của phần mềm. Bạn có thể liên hệ với nhà sản xuất thiết bị hoặc nhà cài đặt, hay nhà bán lẻ nếu bạn mua phần mềm trực tiếp, để xác định chính sách trả lại và trả lại phần mềm hoặc thiết bị để được hoàn tiền hoặc tín dụng theo chính sách đó. Bạn phải tuân thủ chính sách đó. Chính sách này có thể yêu cầu bạn trả lại phần mềm đi kèm với toàn bộ thiết bị đã cài đặt phần mềm để được hoàn tiền hoặc tín dụng, nếu có.

1. Tổng quan.

- A. Khả năng áp dụng.** Thỏa thuận này áp dụng cho phần mềm Office được cài đặt sẵn trên thiết bị, hoặc được mua từ nhà bán lẻ và do bạn cài đặt, phương tiện mà bạn nhận được phần mềm (nếu có), mọi phong chữ, biểu tượng, hình ảnh hoặc tệp âm thanh đi kèm với phần mềm cũng như mọi bản cập nhật, nâng cấp, bổ sung hoặc dịch vụ của Microsoft cho phần mềm, trừ khi có các điều khoản khác đi kèm với chúng. Nếu thỏa thuận này chứa các điều khoản về tính năng hoặc dịch vụ không có trên thiết bị của bạn, thì các điều khoản đó không áp dụng.
- B. Điều khoản bổ sung.** Các điều khoản bổ sung của Microsoft và bên thứ ba có thể được áp dụng cho việc sử dụng một số tính năng, dịch vụ và ứng dụng của bạn, tùy vào các chức năng trên thiết bị

của bạn, cách cấu hình thiết bị và cách bạn sử dụng thiết bị. Hãy nhớ đọc các điều khoản này.

- (i) Một số tính năng của phần mềm là điểm truy cập đến, hoặc là cơ sở để truy cập các dịch vụ trực tuyến, và việc sử dụng những dịch vụ này đôi khi được quản lý bằng điều khoản riêng và chính sách riêng tư riêng, ví dụ như Thỏa thuận Dịch vụ Microsoft (aka.ms/msa). Bạn có thể xem những điều khoản và chính sách này bằng cách xem điều khoản sử dụng dịch vụ hiện hành. Các dịch vụ có thể không khả dụng ở mọi khu vực.
- (ii) Nhà sản xuất hoặc bên lắp đặt cũng có thể cài đặt trước các ứng dụng. Việc này sẽ được quản lý bằng các điều khoản cấp phép riêng.
- (iii) Phần mềm có thể bao gồm chương trình của bên thứ ba mà Microsoft, không phải bên thứ ba, cấp phép cho bạn theo thỏa thuận này. Thông báo về chương trình của bên thứ ba, nếu có, được cung cấp để bạn biết.
- (iv) Trong khi phần mềm đang hoạt động, bạn có thể sử dụng phông chữ của phần mềm để hiển thị và in nội dung. Bạn có thể tạm thời tải các phông chữ xuống máy in hoặc các thiết bị đầu ra khác để in nội dung và bạn có thể chỉ nhúng phông chữ trong nội dung như được cho phép theo các hạn chế về nhúng phông chữ.

2. Quyền Cài đặt và Sử dụng.

A. Cấp phép. Phần mềm này được cấp phép, không được bán. Theo thỏa thuận, chúng tôi cho bạn quyền cài đặt (nếu bạn mua phần mềm từ người bán lẻ) và cho bạn quyền sử dụng một phiên bản của phần mềm trên thiết bị của bạn (thiết bị được cấp phép), để sử dụng bởi một người tại một thời điểm, miễn là bạn tuân thủ tất cả điều khoản trong thỏa thuận này. Vui lòng xem Phần 12-14 dưới đây để biết các điều kiện và cấp phép của từng phiên bản với quyền giới hạn, một số vùng địa lý nhất định và phiên bản đặc biệt của phần mềm. Việc cập nhật hoặc nâng cấp từ phần mềm không chính hãng với phần mềm của Microsoft hoặc các nguồn được phép không giúp phiên bản gốc của bạn hay phiên bản cập nhật/nâng cấp trở thành chính hãng, và trong trường hợp đó, bạn không có giấy phép sử dụng phần mềm.

B. Thiết bị. Trong thỏa thuận này, “thiết bị” nghĩa là một hệ thống phần cứng (thực hoặc ảo) với một thiết bị lưu trữ bên trong có thể chạy phần mềm. Phần vùng hoặc phần cứng được coi là một thiết bị.

C. Giới hạn. Nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt và Microsoft bảo lưu mọi quyền (chẳng hạn như các quyền theo luật sở hữu trí tuệ) không được cấp rõ ràng trong thỏa thuận này. Ví dụ: giấy phép này không cấp cho bạn mọi quyền và bạn không được phép:

- (i) sử dụng hoặc ảo hóa riêng các tính năng của phần mềm;
- (ii) xuất bản, sao chép, thuê, cho thuê hoặc mượn phần mềm;
- (iii) chuyển nhượng phần mềm (ngoại lệ được cho phép theo thỏa thuận này);
- (iv) làm việc trong mức giới hạn hoặc hạn chế kỹ thuật của phần mềm;

- (v) sử dụng phần mềm như một phần mềm máy chủ, để lưu trữ thương mại, cho phép nhiều người dùng sử dụng phần mềm đồng thời qua mạng, cài đặt phần mềm trên máy chủ và cho phép người dùng truy cập từ xa hoặc cài đặt phần mềm trên thiết bị chỉ được sử dụng bởi người dùng từ xa;
- (vi) Đảo ngược kỹ thuật, dịch ngược hoặc hủy bỏ phần mềm, hoặc cố gắng làm như vậy, ngoại trừ trường hợp khi luật pháp ở nơi bạn sống (hoặc nếu là doanh nghiệp, trụ sở của bạn được đặt) cho phép điều này xảy ra ngay cả khi thỏa thuận này không cho phép. Trong trường hợp đó, bạn chỉ có thể làm những gì luật pháp cho phép; hoặc
- (vii) khi sử dụng các tính năng dựa trên Internet, bạn không được sử dụng những tính năng này theo bất kỳ cách nào có thể gây ảnh hưởng đến việc sử dụng của người khác hoặc cố gắng giành quyền truy cập hoặc sử dụng bất kỳ dịch vụ, tài khoản hoặc mạng nào một cách trái phép.

D. Kích bản đa dụng.

- (i) **Nhiều phiên bản.** Nếu khi mua phần mềm bạn được cung cấp nhiều phiên bản (chẳng hạn như phiên bản 32 bit và 64 bit), bạn chỉ có thể cài đặt và kích hoạt mỗi lần một trong các phiên bản đó.
- (ii) **Đa kết nối hoặc kết nối tập hợp.** Bạn không thể sử dụng phần cứng hoặc phần mềm để ghép bó hoặc tập hợp các kết nối hay cho phép nhiều người dùng hoặc nhiều máy tính hay thiết bị truy cập hoặc sử dụng phần mềm gián tiếp qua máy tính được cấp phép.
- (iii) **Sử dụng trong môi trường ảo hóa.** Giấy phép này cho phép bạn cài đặt chỉ một bản sao phần mềm để sử dụng trên một thiết bị, cho dù thiết bị đó là thực hay ảo. Nếu bạn muốn sử dụng phần mềm trên nhiều thiết bị ảo, bạn phải có được giấy phép riêng cho mỗi bản sao.
- (iv) **Truy cập từ xa.** Bạn có thể truy cập và sử dụng phần mềm đã cài đặt trên thiết bị được cấp phép từ một thiết bị khác bằng công nghệ truy cập từ xa, miễn là phần mềm đã cài đặt trên thiết bị được cấp phép không được người dùng khác đồng thời sử dụng. Những người dùng khác, vào các thời điểm khác nhau, có thể truy cập vào thiết bị được cấp phép từ một thiết bị khác bằng các công nghệ truy cập từ xa, nhưng chỉ trên các thiết bị được cấp phép riêng để chạy phần mềm này với phiên bản tương tự hoặc cao hơn.
- (v) **Hỗ trợ từ xa.** Bạn có thể sử dụng công nghệ hỗ trợ từ xa để chia sẻ một phiên hiệu lực mà không cần lấy thêm giấy phép cho phần mềm. Hỗ trợ từ xa cho phép một người dùng kết nối trực tiếp với thiết bị của một người dùng khác, thường để khắc phục sự cố.

e. Bản sao lưu. Bạn có thể tải về bản sao lưu của phần mềm từ (office.com/backup) hoặc yêu cầu bộ phận Hỗ trợ Khách hàng (aka.ms/mssupport) hỗ trợ và có thể sử dụng bản sao lưu đó để chuyển nhượng phần mềm nếu phần mềm được mua như một phần mềm độc lập từ một nhà bán lẻ, như được trình bày bên dưới. Các quyền đối với bản sao lưu không áp dụng cho phần mềm Chương trình Sử dụng Tại nhà (xem Phần 14).

3. Chuyển nhượng cho Bên Thứ ba. Các điều khoản của phần này không áp dụng nếu bạn mua phần mềm ở Khu vực Kinh tế châu Âu (EEA) và chỉ chuyển nhượng đến người hoặc thực thể khác trong EEA, trong trường hợp này, việc chuyển nhượng phần mềm và quyền sử dụng phần mềm phải tuân thủ luật pháp hiện hành.

a. Phần mềm được cài đặt sẵn trên thiết bị. Nếu bạn mua phần mềm được cài đặt sẵn trên thiết bị, bạn có thể chuyển nhượng phần mềm trực tiếp cho một người dùng khác, chỉ với thiết bị được cấp phép. Việc chuyển nhượng phải bao gồm phần mềm và, nếu đi kèm với thiết bị, một nhãn Office chính hãng có khóa sản phẩm. Trước khi cho phép bất kỳ chuyển nhượng nào, bên kia phải đồng ý rằng thỏa thuận này áp dụng cho việc chuyển nhượng và sử dụng phần mềm.

b. Phần mềm độc lập mua từ nhà bán lẻ. Nếu bạn mua phần mềm dưới dạng phần mềm độc lập, bạn có thể chuyển nhượng phần mềm đó cho một thiết bị khác thuộc về bạn, nhưng không quá một lần mỗi 90 ngày (trừ trường hợp do lỗi phần cứng, trong trường hợp này, bạn có thể chuyển nhượng sớm hơn). Nếu bạn chuyển nhượng phần mềm sang thiết bị khác, thiết bị đó trở thành “thiết bị được cấp phép”. Bạn cũng có thể chuyển nhượng phần mềm cho thiết bị thuộc quyền sở hữu của người khác nếu (i) bạn là người dùng được cấp phép đầu tiên của phần mềm và (ii) người dùng mới đồng ý với các điều khoản của thỏa thuận này. Bất cứ khi nào bạn chuyển nhượng phần mềm cho thiết bị mới, bạn phải xóa phần mềm đó khỏi thiết bị trước. Bạn không được phép chuyển nhượng phần mềm để dùng chung giấy phép giữa các thiết bị.

4. Quyền riêng tư; Đồng ý cho phép Sử dụng Dữ liệu. Quyền riêng tư của bạn là điều quan trọng đối với chúng tôi. Một số tính năng phần mềm gửi hoặc nhận thông tin khi sử dụng các tính năng đó. Nhiều tính năng ở đây có thể được kích hoạt hoặc hủy kích hoạt trong giao diện người dùng hoặc bạn có thể chọn không sử dụng chúng. Bằng cách chấp nhận thỏa thuận này và sử dụng phần mềm, bạn đồng ý rằng Microsoft có thể thu thập, sử dụng và tiết lộ thông tin như được mô tả trong Điều khoản về Quyền riêng tư của Microsoft có tại (aka.ms/privacy), cũng như có thể được mô tả trong giao diện người dùng được liên kết với các tính năng phần mềm.

5. Phần mềm và Kích hoạt Được phép. Bạn chỉ được phép sử dụng phần mềm này khi bạn được cấp phép hợp lệ và phần mềm đã được kích hoạt đúng cách với khóa sản phẩm chính hãng hoặc bằng phương pháp được phép khác. Khi bạn kết nối Internet trong khi sử dụng phần mềm, phần mềm sẽ tự động liên hệ với Microsoft hoặc chi nhánh của Microsoft để xác nhận rằng phần mềm chính hãng và giấy phép được liên kết với thiết bị được cấp phép. Tùy vào vị trí địa lý của bạn, bạn cũng có thể kích hoạt phần mềm bằng tay qua Internet hoặc điện thoại. Trong cả hai trường hợp, việc truyền thông tin nhất định sẽ diễn ra và bạn có thể bị tính phí dịch vụ Internet, điện thoại và SMS. Trong khi kích hoạt (hoặc kích hoạt lại do các thay đổi đối với cấu phần thiết bị), phần mềm có thể xác định rằng phiên bản phần mềm đã cài đặt bị giả mạo, cấp phép không hợp lệ hoặc có bao gồm những thay đổi trái phép. Nếu kích hoạt không thành công, phần mềm sẽ tìm cách tự sửa chữa bằng việc thay thế bất kỳ phần mềm Microsoft giả mạo nào với phần mềm Microsoft chính hãng. Nếu bạn đã kích hoạt phần mềm qua Internet, bạn có thể phải kết nối lại Internet định kỳ trong khi sử dụng phần mềm để xác nhận cấp phép liên quan đến thiết bị được cấp phép; và nếu bạn không kết nối lại, phần mềm có thể bị giảm tính năng. Bạn cũng có thể nhận được nhắc nhở mua giấy phép hợp lệ cho phần mềm. Bạn không

được phép bỏ qua hoặc hủy bỏ kích hoạt. Các bản cập nhật, hỗ trợ nhất định và các dịch vụ khác có thể chỉ được cung cấp cho người dùng phần mềm Microsoft chính hãng.

- 6. Cập nhật.** Phần mềm định kỳ kiểm tra các bản cập nhật phần mềm rồi tải về và cài đặt chúng cho bạn. Bạn chỉ có thể tải cập nhật từ Microsoft hoặc nguồn được ủy quyền, và bằng việc chấp nhận thỏa thuận này, bạn đồng ý nhận các loại cập nhật tự động này mà không cần thông báo thêm.
- 7. Hạn chế Xuất khẩu và Địa lý.** Nếu phần mềm của bạn bị hạn chế sử dụng trong vùng địa lý cụ thể, thì bạn chỉ có thể kích hoạt phần mềm ở vùng đó. Bạn cũng phải tuân thủ mọi luật và quy định xuất khẩu trong nước và quốc tế được áp dụng cho phần mềm này, bao gồm các giới hạn về nơi đến, người dùng cuối và việc sử dụng cuối. Để biết thêm thông tin về giới hạn xuất khẩu, hãy truy cập (aka.ms/exporting).

8. Quy trình Hỗ trợ và Hoàn tiền

- A. Đối với phần mềm được cài sẵn trên thiết bị.** Thông thường, đối với phần mềm này, hãy liên hệ với nhà sản xuất thiết bị hoặc nhà cài đặt để biết các tùy chọn hỗ trợ. Tham khảo số điện thoại hỗ trợ được cung cấp kèm phần mềm này. Để nhận được bản cập nhật và phần bổ sung trực tiếp từ Microsoft, Microsoft có thể cung cấp dịch vụ hỗ trợ giới hạn cho phần mềm được cấp phép hợp lệ như được mô tả tại (aka.ms/mssupport). Nếu bạn đang đòi hoàn tiền, hãy liên hệ với nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt để xác định chính sách hoàn tiền. Bạn phải tuân thủ các chính sách đó. Các chính sách này có thể yêu cầu bạn trả lại phần mềm đi kèm với toàn bộ thiết bị đã cài đặt phần mềm để được hoàn tiền.
- B. Đối với phần mềm được mua từ nhà bán lẻ.** Microsoft cung cấp các dịch vụ hỗ trợ giới hạn cho phần mềm được cấp phép hợp lệ như được mô tả tại (aka.ms/mssupport). Nếu bạn mua phần mềm từ nhà bán lẻ và đang đòi hoàn tiền nhưng không thể liên hệ với nơi bạn đã mua phần mềm, hãy liên hệ với Microsoft để biết thông tin về chính sách hoàn tiền của Microsoft. Truy cập (aka.ms/msoffices) hoặc ở Bắc Mỹ, gọi theo số (800) MICROSOFT hoặc truy cập (aka.ms/nareturns).

9. Chỉ Miễn Phân xử bằng Trọng tài Ràng buộc và Khởi tố Tập thể nếu Bạn Sống ở (hoặc, nếu là Công ty, địa điểm của Trụ sở Chính của bạn) Mỹ. Nếu không, Phần 9 không được áp dụng.

Chúng tôi hy vọng không bao giờ có tranh chấp, nhưng nếu có, bạn và chúng tôi sẽ đồng ý tìm cách giải quyết tranh chấp không chính thức trong vòng 60 ngày. Nếu chúng ta không thể nhất trí, bạn và chúng tôi đồng ý **phân xử bằng trọng tài cá nhân ràng buộc trước Hiệp hội Trọng tài Mỹ ("AAA") theo Đạo luật Trọng tài Liên bang ("FAA") và không kiện ra tòa trước thẩm phán hay bồi thẩm đoàn.** Thay vào đó, trọng tài trung lập sẽ đưa ra phán quyết và phán quyết của trọng tài này sẽ là phán quyết cuối cùng ngoại trừ quyền kháng cáo có giới hạn theo FAA. **Không cho phép vụ kiện tập thể, phân xử tập thể bằng trọng tài, thay quyền kiện tụng nói chung và bất kỳ tố tụng nào khác trong đó một trong hai bên hành động với tư cách đại diện. Cũng như không kết hợp các tố tụng cá nhân mà không có sự đồng ý của tất cả các bên.** "Chúng tôi" và "của chúng tôi" bao gồm Microsoft, nhà sản xuất thiết bị và nhà cài đặt phần mềm.

- A. Tranh chấp liên quan đến mọi thứ —ngoại trừ IP.** Thuật ngữ "tranh chấp" mang nghĩa rộng nhất có thể. "Tranh chấp" bao gồm khiếu nại hoặc bất đồng giữa bạn và nhà sản xuất hoặc bên cài đặt,

hoặc bạn và Microsoft, về phần mềm cũng như giá cả của phần mềm, việc tiếp thị, liên lạc, giao dịch mua, thanh toán hoặc thỏa thuận này, theo bất kỳ lý thuyết pháp lý nào, bao gồm hợp đồng, cam kết, sai sót, quy chế hoặc quy định, ngoại trừ tranh chấp liên quan đến việc thi hành hay xác minh quyền sở hữu trí tuệ của bạn, của bên cấp phép của bạn, của chúng tôi hoặc của bên cấp phép của chúng tôi.

- B. Gửi Thông báo Tranh chấp qua bưu điện trước.** Nếu bạn có tranh chấp và đại diện dịch vụ khách hàng của chúng tôi không thể giải quyết, hãy gửi Thông báo Tranh chấp qua Bưu cục Hoa Kỳ tới nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt, ATTN: LEGAL DEPARTMENT. Nếu tranh chấp của bạn là với Microsoft, hãy gửi tranh chấp qua thư bưu điện tới Microsoft Corporation, ATTN: CELA ARBITRATION, One Microsoft Way, Redmond, WA 98052-6399. Cho chúng tôi biết tên, địa chỉ của bạn, cách liên hệ với bạn, vấn đề của bạn và điều bạn muốn. Biểu mẫu hiện có tại (aka.ms/disputeform). Chúng tôi sẽ làm điều tương tự nếu chúng tôi có tranh chấp với bạn. Sau thời gian 60 ngày, bạn hay chúng tôi có thể bắt đầu phân xử bằng trọng tài nếu tranh chấp chưa được giải quyết.
- c. Lựa chọn tòa án xử các vụ kiện nhỏ.** Thay vì gửi Thông báo Tranh chấp qua thư bưu điện, bạn có thể kiện chúng tôi ở tòa án xử các vụ kiện nhỏ tại hạt nơi bạn cư trú (hoặc, nếu là công ty, địa điểm của trụ sở chính) hoặc trụ sở chính của chúng tôi—Hạt King, Washington USA nếu tranh chấp của bạn là với Microsoft—nếu bạn đáp ứng các yêu cầu của tòa.
- d. Thủ tục phân xử bằng trọng tài.** Hiệp hội Trọng tài Mỹ (AAA) sẽ tiến hành mọi phân xử bằng trọng tài theo Quy chế Trọng tài Thương mại (hoặc Quy chế Trọng tài Người tiêu dùng nếu bạn là một cá nhân và dùng phần mềm cho mục đích sử dụng cá nhân hoặc hộ gia đình hoặc nếu giá trị tranh chấp từ \$75.000 USD trở xuống dù bạn là cá nhân hay không hoặc cách bạn sử dụng phần mềm như thế nào). Để biết thêm thông tin, hãy truy cập (aka.ms/adr) hoặc gọi theo số 1-800-778-7879. Để bắt đầu phân xử bằng trọng tài, hãy gửi biểu mẫu hiện có tại (aka.ms/arbitration) cho AAA; gửi bản sao cho nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt (hoặc cho Microsoft nếu tranh chấp của bạn là với Microsoft). Trong tranh chấp liên quan đến \$25.000 USD trở xuống, mọi phân xử đều qua điện thoại trừ khi trọng tài thấy hợp lý khi phân xử trực tiếp. Mọi phân xử trực tiếp sẽ diễn ra tại hạt nơi bạn cư trú (hoặc, nếu là công ty, địa điểm trụ sở chính) hoặc địa điểm trụ sở chính của chúng tôi—Hạt King, Washington nếu tranh chấp của bạn là với Microsoft. Bạn chọn. Trọng tài có thể phán quyết những thiệt hại tương tự đối với riêng bạn với tư cách một tòa án. Trọng tài có thể phán quyết bồi thường với tính chất giải thích hoặc huấn thị riêng cho bạn để giải quyết khiếu nại riêng của bạn. Theo các Quy tắc của AAA, trọng tài viên quản lý trong phạm vi tài phán của họ, bao gồm cả khả năng phân xử bằng trọng tài của bất kỳ khiếu kiện nào. Nhưng tòa án có toàn quyền trong việc cưỡng chế cấm phân xử bằng trọng tài nếu tổ tụng tập thể hoặc đại diện.
- e. Lệ phí và thanh toán cho phân xử bằng trọng tài.**
- (i) **Tranh chấp liên quan đến \$75.000 USD trở xuống.** Nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt (hoặc Microsoft nếu tranh chấp của bạn là với Microsoft) sẽ bồi hoàn ngay phí đệ trình của bạn và thanh toán lệ phí và chi phí cho AAA và trọng tài. Nếu bạn từ chối đề nghị dàn xếp bằng văn bản sau cùng của chúng tôi đưa ra trước khi chỉ định trọng tài, tranh chấp của bạn sẽ tuân theo

quyết định của trọng tài (gọi là “phán quyết”) và trọng tài phán quyết cho bạn nhiều hơn mức đề nghị bằng văn bản sau cùng này, nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt (hoặc Microsoft nếu tranh chấp của bạn là với Microsoft) sẽ: (1) trả nhiều hơn phán quyết hoặc \$1.000 USD; (2) trả gấp đôi phí luật sư hợp lý của bạn, nếu có; và (3) bồi hoàn mọi chi phí (bao gồm lệ phí và chi phí cho chuyên gia chứng thực) mà luật sư của bạn đã cộng dồn một cách hợp lý trong việc điều tra, chuẩn bị và theo đuổi khiếu nại của bạn trong phân xử bằng trọng tài.

(ii) **Tranh chấp liên quan đến hơn \$75.000.** Quy chế AAA sẽ chi phối việc thanh toán phí đệ trình cũng như thanh toán lệ phí và chi phí cho AAA và trọng tài.

f. Phải đệ trình trong vòng một năm. Bạn và chúng tôi phải đệ trình lên tòa án xử các vụ kiện nhỏ hoặc trọng tài bất kỳ khiếu nại hay tranh chấp nào (ngoại trừ các tranh chấp về sở hữu trí tuệ—xem Mục 9.a) trong vòng một năm kể từ khi khiếu nại hoặc tranh chấp có thể được đệ trình lần đầu tiên. Nếu không, tranh chấp sẽ bị cấm vĩnh viễn.

g. Hiệu lực từng phần. Nếu bất kỳ phần nào của Phần 9 (Miễn Phân xử bằng Trọng tài Ràng buộc và Khởi tố Tập thể) được xác định là bất hợp pháp hoặc bất khả thi, phần còn lại sẽ vẫn giữ nguyên hiệu lực (với quyết định của trọng tài được ban hành trước khi tổ tụng tòa án bắt đầu), ngoại trừ nếu kết luận về tình trạng bất khả thi hay bất hợp pháp một phần sẽ dẫn đến phân xử trọng tài tập thể hay đại diện, Phần 9 sẽ hoàn toàn được xác định là bất khả thi.

h. Mâu thuẫn với quy tắc của AAA. Thỏa thuận này sẽ chi phối nếu xung đột với Quy chế Trọng tài Thương mại của AAA hoặc Quy chế Trọng tài Người tiêu dùng.

i. Microsoft là một bên hoặc bên thụ hưởng thứ ba. Nếu Microsoft là nhà sản xuất thiết bị hoặc nếu bạn mua phần mềm từ nhà bán lẻ, Microsoft sẽ là một bên của thỏa thuận này. Nếu không, Microsoft không phải là một bên mà là bên thụ hưởng thứ ba của thỏa thuận giữa bạn và nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt nhằm giải quyết tranh chấp thông qua thương lượng không chính thức và phân xử bằng trọng tài.

10. Luật Điều chỉnh. Luật pháp của bang hoặc quốc gia nơi bạn sinh sống (hoặc có địa điểm kinh doanh chính, nếu là doanh nghiệp) sẽ chi phối tất cả các khiếu nại và tranh chấp liên quan đến phần mềm, giá cả hoặc thỏa thuận này, bao gồm việc vi phạm khiếu nại theo hợp đồng và khiếu nại theo các điều luật bảo vệ người tiêu dùng của bang, luật chống cạnh tranh không công bằng, luật bảo hành mặc nhiên, để làm giàu không chính đáng và do sai lầm cá nhân, bất kể sự xung đột giữa các quy định pháp luật, ngoại trừ trường hợp FAA chi phối mọi điều khoản liên quan đến phân xử bằng trọng tài.

11. Sử dụng mạng, dữ liệu và Internet. Một số tính năng của phần mềm và dịch vụ được truy cập qua phần mềm có thể yêu cầu thiết bị của bạn truy cập Internet. Việc truy cập và sử dụng (bao gồm phí) của bạn có thể phải tuân theo các điều khoản trong thỏa thuận của nhà cung cấp dịch vụ di động hoặc internet. Các tính năng nhất định của phần mềm có thể giúp bạn truy cập Internet hiệu quả hơn, nhưng việc tính toán mức sử dụng của phần mềm có thể khác với cách tính của nhà cung cấp dịch vụ. Bạn luôn chịu trách nhiệm về (i) việc hiểu và tuân thủ các điều khoản trong thỏa thuận và gói của riêng bạn, và (ii) mọi vấn đề nảy sinh khi sử dụng hoặc truy cập mạng, bao gồm mạng công cộng/mở. Bạn

có thể sử dụng phần mềm để kết nối mạng cũng như chia sẻ thông tin truy cập về các mạng đó, chỉ khi bạn được phép làm vậy.

12. Phiên bản quyền giới hạn. Nếu phiên bản phần mềm bạn mua được đánh dấu hoặc dành riêng cho mục đích sử dụng giới hạn hoặc cụ thể, thì bạn chỉ được phép sử dụng theo quy định. Bạn không được phép sử dụng các phiên bản sau đây của phần mềm cho các hoạt động thương mại, phi lợi nhuận hay tạo ra doanh thu.

- a. **Academic hoặc University.** Đối với mục đích sử dụng cho giáo dục, bạn phải là sinh viên, cán bộ giảng dạy hoặc đội ngũ nhân viên của tổ chức giáo dục vào thời điểm mua.
- b. **Home và Student.**
- c. **Military Appreciation.** Bạn phải là "Đơn vị Quân sự Đủ điều kiện" để cấp phép phần mềm được đánh dấu là ấn bản "Military Appreciation". Để trở thành Đơn vị Quân sự Đủ điều kiện, ở Hoa Kỳ, bạn phải là khách hàng được ủy quyền của Sở Giao dịch Quân đội theo quy định và quy chế Liên bang hiện hành của Mỹ.
- d. **Canadian Forces.** Bạn phải là "Khách hàng được Ủy quyền của CANEX" để cấp phép phần mềm được đánh dấu là ấn bản "Canadian Forces". Các Khách hàng được Ủy quyền của CANEX là:
 - Thành viên trong Lực lượng Vũ trang (CAF) (Lực lượng Dự bị và Thường xuyên) và gia đình của họ;
 - Cựu chiến binh (cựu thành viên của CAF) và gia đình của họ; bao gồm gia đình của người đã hy sinh;
 - Thành viên quân sự nước ngoài hiện phục vụ cho CAF và gia đình của họ;
 - Nhân viên hiện thời của Quỹ Riêng, Lực lượng Vũ trang Canada (NPF, CF);
 - Nhân viên hiện thời của Trung tâm Hỗ trợ Gia đình Quân nhân (MFRC);
 - Công chức hiện thời của Bộ Quốc phòng (DND) và gia đình họ;
 - Đang phục vụ hoặc cựu Cảnh sát Hoàng gia Canada (RCMP) và gia đình họ;
 - Nhân viên hiện thời của Cục Nghiên cứu và Phát triển Quốc phòng Canada (DRDC) và gia đình họ;
 - Nhân viên hiện thời của Cục Xây dựng Quốc phòng Canada (DCC) và gia đình họ;
 - Thượng tá/Đại úy Danh dự(N), Thượng úy hải quân/Trung tá và gia đình họ;
 - Thành viên gia đình của Nhân viên trong NPF, CF; hoặc

- Thành viên gia đình của MFRC.

13. Quyền của Người tiêu dùng; Khác nhau theo Khu vực. Thỏa thuận này mô tả về một số quyền pháp lý.

Bạn có thể có các quyền khác, bao gồm quyền người tiêu dùng, theo luật của bang hoặc nước sở tại. Bạn cũng có thể có các quyền đối với bên đã cung cấp phần mềm này cho bạn. Thỏa thuận này sẽ không thay đổi các quyền khác đó của bạn nếu luật pháp của bang hoặc quốc gia của bạn không cho phép làm điều đó. Ví dụ: nếu bạn mua phần mềm ở một trong các khu vực dưới đây, hoặc luật quốc gia bắt buộc được áp dụng, thì các điều khoản sau được áp dụng cho bạn:

a. Australia. Tham chiếu "Bảo hành Giới hạn" là tham chiếu bảo hành rõ ràng do Microsoft hay nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt cung cấp. Bảo hành này được cung cấp cùng với các quyền và biện pháp khắc phục khác mà bạn có thể có theo luật, bao gồm các quyền và biện pháp khắc phục theo những bảo đảm pháp lý theo quy định bảo hành khách hàng của Luật Người tiêu dùng Australia. Không có quy định nào trong thỏa thuận này giới hạn hay thay đổi các quyền và phương pháp đó. Cụ thể:

- (i) Các chính sách hỗ trợ và hoàn tiền của Microsoft trong Phần 8 phải tuân theo Luật Người tiêu dùng Australia;
- (ii) Quy định bảo hành khách hàng của Luật Người tiêu dùng Australia áp dụng cho phần mềm dùng thử và đánh giá được mô tả trong Phần 16;
- (iii) Quy định bảo hành khách hàng của Luật Người tiêu dùng Australia áp dụng cho phần mềm, bất kể việc loại trừ các bảo hành ngụ ý hoặc hiển ngôn được đề cập đến trong phần "BẢO HÀNH GIỚI HẠN"; và
- (iv) loại trừ tổn thất và giới hạn phương pháp khắc phục trong phần "BẢO HÀNH GIỚI HẠN" không áp dụng cho quy định bảo hành khách hàng của Luật Người tiêu dùng Australia và các quyền và phương pháp của bạn theo luật này.

Để biết thêm thông tin về quyền của bạn theo Luật Người tiêu dùng Australia, hãy xem tài liệu trên (aka.ms/acl).

Trong mục này, "hàng hóa" chính là phần mềm mà Microsoft hay nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt cung cấp bảo hành rõ ràng. Hàng hóa của chúng tôi đi kèm với những bảo đảm không thể loại trừ theo Luật Người tiêu dùng của Úc. Quý vị có quyền thay thế hoặc được hoàn trả đối với lỗi nghiêm trọng và bồi thường cho bất kỳ tổn thất hoặc hư hại nào khác có thể dự báo trước một cách hợp lý. Bạn cũng có quyền yêu cầu sửa chữa hoặc thay mới hàng hóa nếu hàng hóa không đạt mức chất lượng có thể chấp nhận và lỗi này không dẫn tới hỏng hóc nghiêm trọng.

b. Canada. Bạn cũng có thể dùng nhận bản cập nhật trên thiết bị bằng cách tắt truy cập Internet. Nếu và khi bạn kết nối lại Internet, phần mềm sẽ tiếp tục kiểm tra và cài đặt các bản cập nhật.

c. Liên minh châu Âu. Hạn chế sử dụng cho giáo dục trong mục bên trên Phiên bản Quyền Giới hạn, Academic hoặc University có thể không áp dụng cho bạn. Quyền sử dụng của bạn sẽ tuân theo luật pháp địa phương. Các quyền này có thể thay đổi.

d. Đức và Áo.

- (i) **Bảo hành.** Phần mềm được cấp phép hợp lệ sẽ hoạt động phần lớn như được mô tả trong bất kỳ tài liệu Microsoft nào đi kèm với phần mềm. Tuy nhiên, nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt và Microsoft không cung cấp bất kỳ bảo đảm theo hợp đồng nào liên quan đến phần mềm được cấp phép.
- (ii) **Giới hạn Trách nhiệm Pháp lý.** Trong trường hợp hành vi cố ý, sơ suất nghiêm trọng, khiếu nại dựa trên Đạo luật Trách nhiệm về Sản phẩm, cũng như, trong trường hợp tử vong hoặc thương tích cá nhân hoặc thể chất, nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt, hay Microsoft sẽ chịu trách nhiệm pháp lý theo luật định.

Căn cứ theo câu trên, nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt, hay Microsoft sẽ chỉ chịu trách nhiệm pháp lý đối với sơ suất nhỏ nếu nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt hay Microsoft vi phạm các nghĩa vụ hợp đồng quan trọng này, thực hiện nghĩa vụ đó sẽ tạo điều kiện thực hiện đúng thỏa thuận này, vi phạm nghĩa vụ đó sẽ làm ảnh hưởng đến mục đích của thỏa thuận này và tuân thủ nghĩa vụ đó sẽ tăng sự tin cậy của một bên (còn gọi là "nghĩa vụ cơ bản"). Trong các trường hợp sơ suất nhỏ khác, nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt hay Microsoft sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý đối với sơ suất nhỏ.

- E. Nhật Bản.** Nếu bạn sống tại Nhật bản hoặc mua phần mềm khi đang sinh sống tại Nhật Bản và bạn mua phần mềm từ nhà bán lẻ như một phần mềm độc lập, chúng tôi cấp cho bạn các quyền sau đây theo giấy phép miễn là bạn tuân theo tất cả các điều khoản của thỏa thuận này: bạn cũng có thể cài đặt và sử dụng bản sao thứ hai của phần mềm trên thiết bị được cấp phép thứ hai để bạn sử dụng như người dùng được cấp phép của thiết bị được cấp phép đầu tiên. Nếu bạn mua phần mềm trong khi đang ở Nhật Bản và bạn mua phần mềm như được cài đặt sẵn trên thiết bị, bạn có thể tải về bản sao lưu của phần mềm từ office.com/backup và bạn có thể sử dụng bản sao lưu đó cho các mục đích cài đặt lại phần mềm trên cùng một thiết bị được cấp phép.

14.Chương trình sử dụng tại nhà. Bạn phải là "Người dùng Home Use Program" để sử dụng phần mềm được xác định là "Home Use Program". Để trở thành Người dùng Home Use Program, bạn phải là:

- nhân viên của tổ chức có thỏa thuận Cấp phép Số lượng lớn của Microsoft cùng với Đảm bảo Phần mềm hoạt động hoặc trước đây đã có Đảm bảo Phần mềm và đáp ứng những tiêu chí nhất định khác, và
- người dùng của bản sao phần mềm hoặc sản phẩm bao gồm phần mềm được cấp phép cho chủ sử dụng lao động của bạn theo thỏa thuận Cấp phép Số lượng lớn.

Nếu bạn có câu hỏi về việc bạn có tư cách trở thành Người dùng Home Use Program hay không, hãy liên lạc chủ sử dụng lao động của bạn.

15.Gói ngôn ngữ và Công cụ soát lỗi. Nếu bạn có được gói ngôn ngữ hoặc công cụ soát lỗi cung cấp hỗ trợ phiên bản ngôn ngữ bổ sung cho phần mềm, bạn có thể sử dụng ngôn ngữ bổ sung đi kèm với gói hoặc công cụ đó. Gói ngôn ngữ và công cụ soát lỗi là một phần của phần mềm và không được phép sử dụng riêng.

16.Đánh giá và Dừng thử. Đối với mục đích sử dụng cho đánh giá (hay kiểm tra hoặc minh họa), bạn không được phép bán phần mềm (bao gồm phần mềm được đánh dấu là "NFR" hoặc "Không bán lại", hay sử dụng sau khoảng thời gian đánh giá. Không được sử dụng phần mềm đánh giá (hoặc kiểm tra hay minh họa) trong môi trường vận hành trực tiếp. Một số phần mềm có thể được cấp phép trên cơ sở dừng thử. Quyền sử dụng phần mềm dừng thử của bạn bị hạn chế trong giai đoạn dừng thử. Phần mềm dừng thử và thời gian dừng thử được đưa ra trong suốt quá trình tải xuống hoặc kích hoạt. Bạn có thể có tùy chọn chuyển quyền dừng thử của mình sang đăng ký hoặc quyền vĩnh viễn nếu được hiển thị cho bạn vào ngày hết hạn của thời gian dừng thử. Sau khi hết hạn bất kỳ thời gian dừng thử nào mà không chuyển đổi, hầu hết các tính năng của phần mềm dừng thử sẽ ngừng chạy. **PHẦN MỀM ĐÁNH GIÁ VÀ DỪNG THỬ ĐƯỢC CẤP PHÉP "NGUYÊN TRẠNG" VÀ BẠN HOÀN TOÀN CHỊU TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI CHẤT LƯỢNG VÀ HIỆU SUẤT CỦA PHẦN MỀM. NẾU PHẦN MỀM CÓ LỖI, BẠN CHỊU TOÀN BỘ CHI PHÍ CHO TẤT CẢ CÁC HOẠT ĐỘNG BẢO TRÌ HOẶC SỬA CHỮA. MICROSOFT KHÔNG CUNG CẤP BẤT CỨ BẢO HÀNH, BẢO ĐẢM HOẶC ĐIỀU KIỆN RÕ RÀNG NÀO. BẠN CÓ THỂ CÓ CÁC QUYỀN BỔ SUNG CỦA NGƯỜI TIÊU DÙNG THEO LUẬT PHÁP ĐỊA PHƯƠNG MÀ THOẢ THUẬN NÀY KHÔNG THỂ THAY ĐỔI. TRONG PHẠM VI ĐƯỢC LUẬT PHÁP SỞ TÀI CỦA BẠN CHO PHÉP, MICROSOFT SẼ LOẠI TRỪ CÁC KHOẢN BẢO HÀNH MẶC NHIÊN VỀ KHẢ NĂNG BÁN ĐƯỢC, SỰ PHÙ HỢP ĐỐI VỚI MỘT MỤC ĐÍCH CỤ THỂ VÀ BẤT KHẢ XÂM PHẠM.**

17.Bảo lưu Quyền và Phản hồi. Trừ khi được quy định rõ ràng trong thỏa thuận này, Microsoft không cấp cho bạn giấy phép hoặc bất cứ quyền nào khác thuộc bất kỳ loại nào trong bằng sáng chế nào, bí quyết, bản quyền, bí mật thương mại, thương hiệu hoặc tài sản trí tuệ khác do Microsoft hoặc bất kỳ tổ chức có liên quan nào sở hữu hay kiểm soát, bao gồm nhưng không giới hạn đối với tên, bao bì thương mại, biểu trưng hoặc vật tương đương. Nếu bạn đưa ra bất kỳ ý kiến, đề xuất, gợi ý hoặc phản hồi nào, bao gồm nhưng không giới hạn đối với ý tưởng cho các sản phẩm mới, công nghệ, quảng cáo, tên sản phẩm, phản hồi sản phẩm và cải tiến sản phẩm ("Phản hồi") cho Microsoft, bạn sẽ cấp cho Microsoft quyền tạo, đã tạo, tạo ra tác phẩm phái sinh, sử dụng, chia sẻ và thương mại hóa thông tin Phản hồi của bạn theo bất kỳ cách thức và mục đích nào mà không mất phí, lòng trung thành hay nghĩa vụ khác với bạn. Bạn không được phép cung cấp thông tin Phản hồi theo giấy phép yêu cầu Microsoft cấp phép phần mềm, công nghệ hoặc tài liệu cho bất kỳ bên thứ ba nào vì Microsoft bao gồm thông tin Phản hồi của mình trong đó.

18.Thoả thuận Hoàn chỉnh. Thỏa thuận này (cùng với các điều khoản cấp phép được in trên giấy hoặc các điều khoản khác đi kèm với bất kỳ phần bổ sung, nâng cấp, cập nhật và dịch vụ phần mềm nào do nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt hay Microsoft và phần bạn sử dụng quy định) cũng như các điều khoản chứa trong liên kết web được liệt kê trong thỏa thuận này, là toàn bộ thỏa thuận cho phần mềm và bất kỳ phần bổ sung, bản nâng cấp, cập nhật và dịch vụ nào như vậy (trừ khi nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt hay Microsoft quy định các điều khoản khác cho phần bổ sung, bản nâng cấp, cập nhật hoặc dịch vụ đó). Bạn có thể xem xét thỏa thuận này sau khi phần mềm của bạn chạy bằng cách truy cập aka.ms/useterms hoặc đi tới Tập - Tài khoản - Thông tin trong phần mềm. Bạn cũng có thể xem xét các điều khoản tại bất kỳ liên kết nào trong thỏa thuận này sau khi phần mềm chạy, bằng cách nhập URL vào thanh địa chỉ trình duyệt và đồng ý làm như vậy. Bạn đồng ý sẽ đọc các điều khoản trước khi sử dụng phần mềm hoặc dịch vụ, bao gồm mọi điều khoản được liên kết. Bạn hiểu rằng khi sử dụng phần

mềm và dịch vụ, bạn phê duyệt thỏa thuận này và các điều khoản được liên kết. Cũng có các liên kết thông tin trong thỏa thuận này. Các liên kết chứa thông báo và điều khoản ràng buộc là:

- Điều khoản về Quyền riêng tư của Microsoft (aka.ms/privacy)
- Thỏa thuận Dịch vụ của Microsoft (aka.ms/msa).

BẢO HÀNH GIỚI HẠN – NHÀ SẢN XUẤT/NHÀ CÀI ĐẶT THIẾT BỊ

Nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt thiết bị đảm bảo rằng phần mềm được cấp phép thích hợp sẽ hoạt động về căn bản như được mô tả trong bất kỳ tài liệu Microsoft nào đi kèm với phần mềm. Nếu bạn nhận các bản cập nhật hoặc phần bổ sung trực tiếp từ Microsoft trong thời hạn 90 ngày của bảo hành giới hạn này, Microsoft sẽ cung cấp bảo hành giới hạn này cho họ. Bảo hành giới hạn này không bao gồm các sự cố do bạn gây ra, phát sinh khi bạn không tuân theo hướng dẫn hoặc do các sự kiện ngoài tầm kiểm soát hợp lý của nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt hoặc Microsoft. Bảo hành giới hạn sẽ bắt đầu vào ngày người dùng đầu tiên của bản sao phần mềm nhận được bản sao đó và kéo dài 90 ngày. Mọi phần bổ sung, bản cập nhật hoặc phần mềm thay thế bạn có thể nhận được từ nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt hoặc Microsoft trong khoảng thời gian 90 ngày cũng được bảo hành, nhưng chỉ trong thời gian còn lại của thời hạn 90 ngày đó hoặc 30 ngày, tùy theo thời gian nào dài hơn. Chuyển nhượng giấy phép phần mềm sẽ không kéo dài bảo hành giới hạn.

Nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt và Microsoft không cung cấp bất kỳ bảo hành, bảo đảm hoặc điều kiện rõ ràng nào khác. Nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt và Microsoft loại trừ mọi bảo hành và điều kiện được ngụ ý, bao gồm bảo hành và điều kiện về khả năng bán, tính phù hợp cho một mục đích cụ thể và tính không vi phạm. Nếu luật pháp địa phương của bạn không cho phép loại trừ bảo hành mặc nhiên, thì mọi bảo hành, bảo đảm hoặc điều kiện mặc nhiên chỉ kéo dài trong thời hạn bảo hành giới hạn này và bị giới hạn trong phạm vi tối đa luật pháp địa phương cho phép. Nếu luật pháp địa phương yêu cầu thời hạn bảo hành giới hạn dài hơn, bất kể thỏa thuận này, thì thời hạn dài hơn đó sẽ được áp dụng, nhưng bạn chỉ có thể đòi bồi thường những biện pháp khắc phục mà thỏa thuận này cho phép.

Nếu nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt hay Microsoft vi phạm bảo hành giới hạn của mình, họ sẽ phải đơn phương thực hiện một trong các biện pháp sau đây: (i) sửa chữa hoặc thay thế phần mềm miễn phí hoặc (ii) chấp nhận việc trả lại phần mềm (hoặc thiết bị của mình có cài đặt sẵn phần mềm, theo lựa chọn của mình) để được bồi hoàn số tiền đã thanh toán, nếu có. Nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt (Hay MICROSOFT nếu bạn mua chúng trực tiếp từ MICROSOFT), cũng có thể sửa chữa hoặc thay thế các phần bổ sung, bản cập nhật và thay thế của phần mềm hoặc hoàn lại khoản tiền bạn đã trả nếu có. Đây là những BIỆN PHÁP khắc phục DUY NHẤT CHO BẠN ĐỐI VỚI việc vi phạm bảo hành giới hạn NÀY. Nếu bạn có bất kỳ cơ sở nào về việc đòi bồi thường thiệt hại từ Microsoft, bạn chỉ có thể được bồi thường thiệt hại trực tiếp tối đa số tiền mà bạn đã trả cho phần mềm (hoặc tối đa \$50 USD nếu bạn mua phần mềm miễn phí). Để được hoàn tiền, bạn phải cung cấp bản sao bằng chứng mua hàng và tuân thủ các chính sách trả lại của nhà sản

xuất hoặc nhà cài đặt. Nếu đi kèm với thiết bị, nhãn chứng chỉ xác thực chính gốc bao gồm khóa sản phẩm phải được dán trên thiết bị.

Ngoại trừ bất kỳ dịch vụ sửa chữa, thay thế hoặc hoàn tiền nào mà nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt hoặc Microsoft có thể cung cấp, bạn không được phép đòi bồi thường theo bảo hành giới hạn này, theo bất kỳ phần nào khác của thỏa thuận này, hoặc theo bất kỳ lý luận nào, mọi thiệt hại hoặc biện pháp khắc phục khác, bao gồm mất mát lợi nhuận hoặc các thiệt hại trực tiếp, do hậu quả, đặc biệt, gián tiếp hoặc ngẫu nhiên. Loại trừ thiệt hại và giới hạn biện pháp khắc phục trong thỏa thuận này áp dụng ngay cả khi việc sửa chữa, thay thế hoặc hoàn tiền không bồi thường đầy đủ cho bạn về bất kỳ tổn thất nào, nếu nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt hoặc Microsoft đã biết hoặc lẽ ra phải biết về khả năng xảy ra thiệt hại, hoặc nếu biện pháp khắc phục không thực hiện được mục đích thiết yếu của nó. Một số bang và quốc gia không cho phép Loại trừ hoặc giới hạn về các thiệt hại ngẫu nhiên, do hậu quả hoặc thiệt hại khác, vì vậy các giới hạn hoặc loại trừ đó có thể không áp dụng cho bạn. **Nếu luật pháp địa phương cho phép bạn đòi bồi thường thiệt hại từ nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt hoặc Microsoft ngay cả khi thỏa thuận này không cho phép, bạn cũng không được đòi bồi thường thiệt hại vượt quá số tiền mà bạn đã trả cho phần mềm (hoặc tối đa \$50 USD nếu bạn mua phần mềm miễn phí).**

CÁC THỦ TỤC BẢO HÀNH

Để hưởng dịch vụ hoặc hoàn tiền, bạn phải cung cấp bản sao bằng chứng mua hàng và tuân thủ các chính sách trả lại của nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt, mà có thể yêu cầu bạn trả lại phần mềm với toàn bộ thiết bị có phần mềm được cài đặt; nhãn chứng chỉ xác thực bao gồm khóa sản phẩm (nếu đi kèm với thiết bị) phải còn nguyên.

Hãy liên hệ với nhà sản xuất hoặc nhà cài đặt theo địa chỉ hoặc số điện thoại miễn phí được cung cấp cùng với thiết bị của bạn để biết cách nhận được dịch vụ bảo hành cho phần mềm này. Nếu Microsoft là nhà sản xuất thiết bị hoặc nếu bạn mua phần mềm từ nhà bán lẻ, hãy liên hệ với Microsoft theo địa chỉ:

1. **Hoa Kỳ và Canada.** Để nhận được dịch vụ bảo hành giới hạn hoặc thông tin về cách đòi hoàn tiền cho phần mềm đã mua ở Hoa Kỳ hoặc Canada, hãy liên hệ với Microsoft qua điện thoại theo số (800) MICROSOFT; qua thư theo địa chỉ Microsoft Customer Service and Support, One Microsoft Way, Redmond, WA 98052-6399; or visit (aka.ms/nareturns).
2. **Châu Âu, Trung Đông và Châu Phi.** Nếu bạn có được phần mềm ở Châu Âu, Trung Đông hoặc Châu Phi, Microsoft Ireland Operations Limited sẽ thực hiện bảo hành giới hạn này. Để đưa ra khiếu nại theo bảo hành giới hạn, bạn phải liên hệ với Microsoft Ireland Operations Limited, Customer Care Centre, Atrium Building Block B, Carmanhall Road, Sandyford Industrial Estate, Dublin 18, Ireland, hoặc chi nhánh của Microsoft tại quốc gia của bạn (aka.ms/msoffices).
3. **Úc.** Nếu bạn có được phần mềm ở Úc, hãy liên hệ với Microsoft để yêu cầu khiếu nại theo số 13 20 58; hoặc theo địa chỉ Microsoft Pty Ltd, 1 Epping Road, North Ryde NSW 2113 Australia.
4. **Quốc gia khác.** Nếu bạn có được phần mềm ở một quốc gia khác, hãy liên hệ với chi nhánh của Microsoft tại quốc gia của bạn (aka.ms/msoffices).

BẢO HÀNH GIỚI HẠN – BÁN LẺ

Microsoft đảm bảo rằng phần mềm được cấp phép thích hợp sẽ hoạt động phần lớn như được mô tả trong bất kỳ tài liệu Microsoft nào đi kèm với phần mềm. Bảo hành giới hạn này không bao gồm các sự cố do bạn gây ra, hoặc phát sinh khi bạn không tuân theo hướng dẫn của chúng tôi hoặc do các sự kiện ngoài tầm kiểm soát hợp lý của Microsoft. Bảo hành giới hạn sẽ bắt đầu vào ngày người dùng đầu tiên của bản sao phần mềm nhận được bản sao đó và kéo dài một năm. Mọi phần bổ sung, bản cập nhật hoặc phần mềm thay thế bạn có thể nhận được từ Microsoft trong năm đó cũng được bảo hành, nhưng chỉ trong thời gian còn lại của thời gian một năm đó hoặc 30 ngày, tùy theo thời gian nào dài hơn. Chuyển nhượng phần mềm sẽ không kéo dài bảo hành giới hạn.

Microsoft không cung cấp bảo hành, bảo đảm hoặc điều kiện rõ ràng nào khác. **Microsoft loại trừ mọi bảo hành và điều kiện mặc nhiên, bao gồm bảo hành về khả năng bán, sự phù hợp cho một mục đích cụ thể và không vi phạm. Nếu luật pháp địa phương của bạn không cho phép loại trừ bảo hành mặc nhiên, thì mọi bảo hành, bảo đảm hoặc điều kiện mặc nhiên chỉ kéo dài trong thời hạn bảo hành giới hạn này và bị giới hạn trong phạm vi tối đa luật pháp địa phương cho phép. Nếu luật pháp địa phương yêu cầu thời hạn bảo hành giới hạn dài hơn, bất kể thỏa thuận này, thì thời hạn dài hơn đó sẽ được áp dụng, nhưng bạn chỉ có thể đòi bồi thường những biện pháp khắc phục mà thỏa thuận này cho phép.**

Nếu Microsoft vi phạm bảo hành giới hạn, thì theo lựa chọn của mình, Microsoft sẽ: (i) sửa chữa hoặc thay thế phần mềm miễn phí hoặc (ii) chấp nhận việc trả lại phần mềm (hoặc thiết bị mang nhãn hiệu Microsoft có cài đặt sẵn phần mềm, theo lựa chọn của mình) để được bồi hoàn số tiền đã thanh toán, nếu có. **Đây là những BIỆN PHÁP khắc phục DUY NHẤT CHO BẠN ĐỐI VỚI việc vi phạm bảo hành giới hạn NÀY.** Bảo hành giới hạn này cung cấp cho bạn các quyền pháp lý cụ thể và bạn cũng có thể có các quyền khác tùy theo tiểu bang hoặc tùy theo quốc gia.

Ngoại trừ bất kỳ dịch vụ sửa chữa, thay thế hoặc hoàn tiền nào mà Microsoft có thể cung cấp, bạn không được phép đòi bồi thường theo bảo hành giới hạn này, theo bất kỳ phần nào khác của thỏa thuận này, hoặc theo bất kỳ lý luận nào, mọi thiệt hại hoặc biện pháp khắc phục khác, bao gồm mất mát lợi nhuận hoặc các thiệt hại trực tiếp, do hậu quả, đặc biệt, gián tiếp hoặc ngẫu nhiên. Loại trừ thiệt hại và giới hạn biện pháp khắc phục trong thỏa thuận này áp dụng ngay cả khi việc sửa chữa, thay thế hoặc hoàn tiền không bồi thường đầy đủ cho bạn về bất kỳ tổn thất nào, nếu Microsoft đã biết hoặc lẽ ra phải biết về khả năng xảy ra thiệt hại, hoặc nếu biện pháp khắc phục không thực hiện được mục đích thiết yếu của nó. Một số bang và quốc gia không cho phép Loại trừ hoặc giới hạn về các thiệt hại ngẫu nhiên, do hậu quả hoặc thiệt hại khác, vì vậy các giới hạn hoặc loại trừ đó có thể không áp dụng cho bạn. **Nếu luật pháp địa phương cho phép bạn đòi bồi thường thiệt hại từ Microsoft ngay cả khi thỏa thuận này không cho phép, bạn cũng không được đòi bồi thường thiệt hại vượt quá số tiền mà bạn đã trả cho phần mềm (hoặc tối đa \$50 USD nếu bạn mua phần mềm miễn phí).**

CÁC THỦ TỤC BẢO HÀNH

Để hưởng dịch vụ hoặc hoàn tiền bạn phải cung cấp bản sao bằng chứng mua hàng và tuân thủ các chính sách trả lại của Microsoft. Các chính sách này có thể yêu cầu bạn dỡ cài đặt phần mềm và trả lại cho Microsoft hoặc trả lại phần mềm cùng với toàn bộ thiết bị mang nhãn hiệu Microsoft có cài đặt phần mềm này; nhãn chứng chỉ xác thực bao gồm khóa sản phẩm (nếu đi kèm với thiết bị) phải còn nguyên.

1. Hoa Kỳ và Canada. Để nhận được dịch vụ bảo hành giới hạn hoặc thông tin về cách đòi hoàn tiền cho phần mềm đã mua ở Hoa Kỳ hoặc Canada, hãy liên hệ với Microsoft qua điện thoại theo số (800) MICROSOFT; qua thư theo địa chỉ Microsoft Customer Service and Support, One Microsoft Way, Redmond, WA 98052-6399; or visit (aka.ms/nareturns).
2. Châu Âu, Trung Đông và Châu Phi. Nếu bạn có được phần mềm ở Châu Âu, Trung Đông hoặc Châu Phi, Microsoft Ireland Operations Limited sẽ thực hiện bảo hành giới hạn này. Để đưa ra khiếu nại theo bảo hành giới hạn, bạn phải liên hệ với Microsoft Ireland Operations Limited, Customer Care Centre, Atrium Building Block B, Carmanhall Road, Sandyford Industrial Estate, Dublin 18, Ireland, hoặc chi nhánh của Microsoft tại quốc gia của bạn (aka.ms/msoffices).
3. Úc. Nếu bạn có được phần mềm ở Úc, hãy liên hệ với Microsoft để yêu cầu khiếu nại theo số 13 20 58; hoặc theo địa chỉ Microsoft Pty Ltd, 1 Epping Road, North Ryde NSW 2113 Australia.
4. Quốc gia khác. Nếu bạn có được phần mềm ở một quốc gia khác, hãy liên hệ với chi nhánh của Microsoft tại quốc gia của bạn (aka.ms/msoffices).